



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.
соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. M. B. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.
op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

СОФЬЯ ГРИГОРЬЕВНА РУБИНШТЕЙНЪ.

FRÄULEIN SOPHIE RUBINSTEIN.

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|-----------------|
| N ^o 1. | Рождение арфы | T. Мура |
| | Die Geburt der Harfe . . . | Th. Moore |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | Данте Алигieri |
| | Kanzone XXXII | Dante Alighieri |
| N ^o 3. | Отсвѣты | Метерлинка |
| | Widerschein | Maeterlinck |
| N ^o 4. | Музыка | Ш. Бодлэра |
| | Musik | Ch. Baudelaire |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | Ш. Бодлэра |
| | „Schlummernde Wälder“ . | Ch. Baudelaire |
| N ^o 6. | Сталактиты | С. Прюдодма |
| | Stalaktiten | S. Prud'homme |
| N ^o 7. | Фонтаны | Роденбаха |
| | Fontänen | Rodenbach |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | I. M. Эредиа |
| | „Die Feinde erzitterten“ . | J. M. Heredia |
| N ^o 9. | Менуэтъ | Ш. Д'Ориаса |
| | Menuett | Ch. D'Orias |
| N ^o 10. | Среди враговъ | Нитше |
| | Unter Feinden | Nitzsche |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S. IW. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|----------------------|
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |

86414

Сталактиты.

Изъ С. Прюдома.

Текстъ Эллиса.

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ дымнымъ свѣтомъ
Мой факель сумракъ багрянить,
Гдѣ эхо грустное звучитъ
На вздохъ невольный мой отвѣтомъ;

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ сталактиты,
Какъ горькихъ слезъ замерзлый рядъ,
На сводахъ каменныхъ висятъ,
Гдѣ капли падаютъ на плиты.

Пусть вѣчно въ сумракѣ печальномъ
Царитъ торжественный покой,
И сталактиты предо мной
Висятъ уборомъ погребальнымъ . . .

Увы! любви моей давно
Замерзли горестныя слезы,
Но все же сердцу суждено
Рыдать и въ зимніе морозы.

Stalaktiten.

Nach Sully Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Mir ist die Grotte lieb, wo schwärzlich
Die Fackel schwelt mit trübem Schein
Und meine Seufzer vom Gestein
Mir widertönen dumpf und schmerzlich;

Wo wie ein Wunderwerk der Hände
Die Stalaktitenreihe hängt,
Und Tropfen sich an Tropfen drängt,
Wie bitt're Tränen ohne Ende.

O, daß für immer mich umtinge
Die Stille, feierlich wie hier,
Und immer so die Trauerzier
Der Stalaktiten vor mir hinge . . .

Ach, meine Tränen sind versteint
Im harten Rauhreif meiner Tage,
Doch noch in der Erstarrung weint
Mein Herz mit unabläss'ger Klage.

№ 6. Сталактиты. Изъ С. Прюдома.

3

Stalaktiten. Nach S. Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 6.
S. Jw. Tanejew

Adagio.

Chant.

Piano.

p espr. *mp*

Мнѣ дорогъ гротъ, — гдѣ дым-нымъ свѣ - томъ —
Mir ist die Grot - - te lieb, wo schwärz - lich —
simile

dim. *p*

— Мой фа-кель су - мракъ ба - гря - нить, Гдѣ э - хо грустно-е зву-
— Die Fackel schwebt mit trü - ben Schein, Und mei-ne Seufzer vom Ge-
espr.

pp *poco cresc.* *dim.* *mf*

— чить На вздохъ не-воль-ный мой от - вѣ - томъ; Мнѣ дорогъ гротъ,
stein Mir wie - der-tö - nen dumpf und schmerz - lich; Wo wie ein Wun -

pp *p*

espr. *cresc.* *3*

гдѣ ста-лак - ти - ты, Какъ горькихъ слезъ за - мерз - шій
 - der-werk der Hän - de Die Sta-lak - ti - ten - rei - he

simile *espr.* *cresc.*

mf

рядъ, На сво-дахъ ка-менныхъ ви - сять, Гдѣ кап - ли па - да-ють на
 hängt, Und Tropfen sich an Tropfen drängt, Wie bitt - re Trä - nen oh - ne

mf

p *poco cresc.*

пли - ты. Пусть въ чновъ су - мра - къ пе - чаль - номъ Ца-рить тор -
 En - de. O, dass für im - mer mich um - fin - ge Die Stil - le

p

dim. *pp* *p*

же - ствен - ный по - кой, И ста-лак-ти-ты пре-до
 frei - er - lich wie hier, Und im-mer so die Trau-er-

cresc. *mf* *dim.* *p* *espr.* 5

мно́й. Ви - сятъ у - боромъ по-гре - баль - нымъ... У - вы! — люб-ви мо-
zier *Der Sta-lak-ti-ten vor mir hin - - ge — — — Ach, mei - ne Trä - nen*

marcato *dim.* *p* *espr.*

cresc. *f*

ей дав-но — За-мерзли го - ре - - стны - я сле - зы, Но
sind ver-steint — Im har-ten Rau - reif mei - ner Ta - ge, Doch

cresc.

cresc. *dim.*

все же сердцу сужде - но Ры - дать, — ры - дать и въ зим - ні-е мо -
noch in der Erstarrung weint Mein Herz, — mein Herz mit un-ab-läss'ger

mf *sf* *dim.*

dim. *ten. ad lib.*

ро - зы. —
Kla - ge. —

p *dim.* *pp* *dim.*